



- MANUTENZIONE**
- 1 moschettoni non devono venire a contatto con agenti chimici.
  - Durante il trasporto, va rispettata questa regola.
  - Questo prodotto deve essere controllato in maniera approfondita, ogni tre mesi in caso d'impiego frequente, annualmente in caso d'impiego occasionale.
  - Durante i controlli, la leggibilità dei dati deve essere verificata.
  - Questo è un prodotto che fa parte dell'equipaggiamento personale. Durante il suo impiego, lontano dalla vostra presenza può subire danni gravi e non visibili ad occhio nudo.
  - Lubrificare le parti mobili con prodotti a base di silicone. Se il connettore entra in contatto con acqua di mare lavarlo immediatamente dopo l'uso e lubrificarlo.
  - Le operazioni manutentive devono essere effettuate da persone autorizzate e nel rispetto tassativo delle istruzioni fornite dal fabbricante.
  - Pulire i moschettoni con acqua dolce ed asciugargli con tessuti non abrasivi.

- DISINFESTAZIONE**
- Disciogliere in acqua tiepida (max 20°C) un disinfettante contenente sali d'ammonio quaternario. Immergere l'attrezzo in questa in questa soluzione per un ora.
  - Sciacquare con acqua potabile ed asciugare con tessuto pulito.
  - Modifiche o riparazioni sono vietate.

- DURATA DI VITA**
- La durata di vita dei prodotti metallici non è illimitata.
  - Un moschettono può rompersi durante il suo primo utilizzo. È il controllo che determina se il prodotto deve essere eliminato al più presto.
  - Uno stoccaggio appropriato è essenziale.
  - Il moschettono deve essere eliminato **al più presto nei casi seguenti**:
    - se ha subito una caduta
    - se dopo un'operazione appare danneggiato
    - se è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi
    - se si hanno dubbi sulla sicurezza.

- AVVERTENZE**
- Vanno strettamente rispettate le raccomandazioni sopra esposte.
  - Eventuali casi di scorretto utilizzo presentati in questa sede non possono essere considerati esauvienti. Esiste una moltitudine di impieghi scorretti, tali che è impossibile elencare.
  - La speleologia, il lavoro in alzei, l'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose che possono procurare ferite anche molto gravi, talvolta mortali. L'aggiornamento delle tecniche ed il possesso di specifica competenza sono indispensabili per l'uso di questo prodotto.
  - Questo prodotto dovrà essere usato esclusivamente da persone preparate e competenti, perlomeno sotto il controllo di persone competenti.
  - Il mancato rispetto di queste regole accresce il pericolo di ferite o di morte.
  - L'utilizzo di materiale "occasionale" è fortemente sconsigliato.
  - Siete voi unici responsabili delle vostre decisioni ed azioni.
  - È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca queste istruzioni unitamente al prodotto e nella lingua del paese in cui viene impiegato.

**SIGNIFICATO DEI DATI**  
 CE: Conformità alla direttiva Europea  
**CE0120**: numero dell'organismo notificatore sul controllo di fabbricazione, SGS217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Regno Unito.  
**CE0321**: Numero dell'organismo di certificazione, SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom  
**N° di controllo e di lotto**: le due ultime cifre indicano l'anno di fabbricazione.  
 EN12275 - EN162: Referenza tecnica  
**Organismo autorizzato per l'esame CE**: APAVE SUDEUROPE SAS - C660193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no.0082.  
 SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom  
**CF fig. 11**  
**GARANZIA EDEIWEISS**

Questo prodotto è garantito per 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione o di produzione. Sono esclusi dalla garanzia, l'usura normale, le modifiche ed i rischi, il cattivo stoccaggio, la cattiva manutenzione, i danni provocati incidentalmente, negligenze ed utilizzi diversi da quelli per i quali il prodotto è destinato.  
**RESPONSABILITÀ**  
 EDEIWEISS non è responsabile di conseguenze dirette ed indirette od accidentali e o di tutti gli altri possibili danni sopravvenuti o risultanti dall'utilizzo dei suoi prodotti.

# Deutsch

- VERVENDUNG**
- Verbindungsmittel sind für folgende Bereichen geeignet: Rettung, Bergsteigen, Klettern, Speleologie, Klettersteig, Wanderung, Arbeit in Höhe.
  - Die in den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Verbindungsmittel sind persönliche Schutzausrüstung, mit der Bestimmung, in individuelle Schutzsysteme zum Abfangen von Stürzen, wie zum Beispiel Seilschlingen und Seile integriert zu werden. Komplettgürte sind die einzige Körpergürte, die in einem System für das Abfangen von Stürzen verwendet werden können.
  - Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Seil, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN oder UIAA Standards entsprechen.
  - Kontrollieren Sie, dass Ihre Geräte untereinander kompatibel sind.
  - Es ist wichtig, dass das Fixpunktgerät korrekt positioniert ist, und den Gefahr von Stürzen und Höhe der Stürze minimiert sind.
  - Die Verbindungsmittel stellen ein aktives Übertragungsmittel des Kräfteflusses zwischen einem passenden Verankerungspunkt und dem Benutzer, falls dieser abzurufen sollte, dar. Eine schlechte Funktion, die durch die nicht korrekte Verwendung der Ausrüstung verursacht wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers gefährlich.
  - Die Verbindungsmittel müssen geschlossen, mit blockiertem Verschluss-system, verwendet werden, ohne Überdrehen des blockierten oder extreme Beanspruchung.
  - Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich von einer einzigen, geeigneten Person zu verwenden.
  - Wenn das Verbindungsmittel in ein Sturzbremsensystem eingebaut ist, muss seine Länge in Betracht gezogen werden, und die anderen Komponenten dementsprechend einzustellen, damit die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt wird.

**VERBINDUNGSMITTEL FÜR ALPINITISUM (EN 12275)**  
 1. Klasse B – BASIS SCHNAPPERGEARDE – Allgemeinere Gebrauch mit unterschiedlichen Formen und Grössen, Modelle mit Schraubverschluss vollständigen die Linie.  
 2. Klasse K – BASIS GEBÖGENER SCHNAPPER – Die Form des Hebels erleichtert das Einhängen des Seils in den Karabiner.  
 3. Klasse H – HMS AUSGESTATET MIT SCHRAUBVERSCHLUSS – Unerslässlich für Absicherungen bei Rettungsoperationen.  
 4. Klasse H – HMS AUSGESTATET MIT TWISTLOCK-VERSCHLUSS – Gewährleistet maximale Sicherheit. Geschaffen für das progressive Absichern, stellt eine gute Alternative zum Verbindungsmittel mit Schraubverschluss bei den Rettungsoperationen dar. Die korrekte Benutzung ist in den Abb. 1-4-5 angegeben; die Abbildungen 2 und 3 zeigen die verbotenen Benutzungsauf.  
 5. Klasse K – SPEZIELLE FÜR KLETTERSTEIGE – entwickelt, um einen Verschluss mit Automatik eine gleichzeitige eine optimale Öffnung zu erhalten.  
 6. Klasse T – VERNAHTES ENDE – Muss mit eingetaucher Expressring mit einer Bruchlast von über 22kN und einer maximalen Breite von 21mm, konform mit der europäischen Richtlinie EN566 (Abb. 9) verwendet werden.  
 7. Klasse X – OVAL – Verbindungsmittel für Arbeit an einem Seil und Speleologie, für die Verbindung von Seilrolle- Bremse und Abschielecher.  
 8. Klasse Q – MIT SCHRAUBVERSCHLUSS – Für dauerhafte bzw. Permanente Verbindungen  
**ACHTUNG: NICHT BEIM BERGSTEIGEN VERWENDEN.**

- GEBRAUCHSANLEITUNG**
- Für den korrekten Gebrauch immer das Seil vom Felsen zum Kletterer führen, unbedingt Abb. 6 beachten. Wenn nicht kann BEI EINEM STURZ DAS SEIL HERAUSRÜTSCHEN. Dieses Risiko wird grösser, wenn man Karabiner mit gegengem Schnapper verwendet (siehe Abb. 7).
  - Bitte Sicherstellen, dass während der Verwendung kein Gegenstand das Verbindungsmittel behindert, dieses darf auch nicht an der Wand abhängen

(Abb. 10). Ein zufälliges Öffnen des Schnappers (Stoß gegen einen Felsen, Felsvorsprung, der auf den Hebel drückt, schnelles Gleiten des Seils in Verbindungsmittel kann zu Vibrationen führen, das zum Öffnen des Schnappers, usw. Führen können), verhindert seine Widerstandskraft erheblich. Der NICHT KORREKTE GEBRAUCH DES VERBINDUNGSMITTELS FÜHRT ZUR VERKÜRZUNG SEINER LEBENSDAUER UND SEINER WIDERSTANDSKRAFT.

**VERBINDUNGSMITTEL ZUR UNFALLVERHÜTUNG (EN 362)**  
 Klasse A: Verbindungsmittel für Verankerung; hergestellt, um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden.  
 Klasse B: Basis-Verbindungsmittel; entwickelt als Bestandteil verwendet zu werden. Klasse T: Endverbindungsmittel. Element eines Untersystems, wo die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt.  
 Das Bezugsmodell ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Öffnung (a in mm) des jeweiligen Verbindungsmittels ist aus der Tabelle C abzulesen.

**VERANKERUNGEN**

- Nur Verankerungen gem. EN 795 mit min. Widerstand von 12 kN verwenden.
- Während der Verwendung des Verbindungsmittels und der anderen persönlichen Schutzausrüstungen muss sich der Benutzer immer unter dem Verankerungspunkt befinden. Die Position und Höhe des Verankerungspunktes gegenüber dem Boden muss unter Anbetracht der Möglichkeiten der Stürze berechnet werden, dabei muss die Länge des Seils und der verbindenden Geräte, gefährliche Hindernisse und die Möglichkeit eines Pendeleffekts zu beachten werden. Die Positionierung des Verankerungspunktes muss so gewählt werden, dass sowohl die Sturzgröße als auch die Höhe des Stürzes minimiert wird.
- ACHTUNG: Die Verbindungsmittel mit manuellen Verschluss (Schraubverschluss)dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden. Die Verbindungsmittel der Klasse Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht um seinen Hebel herum belasten. Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von dem Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.

**EXPRESSSCHLINGE**  
 Nur Expressschlinge mit der Markierung CE, die konform mit der Europäischen Norm EN 566 sind und über eine Mindest-Bruchlast von 22 kN verfügen verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Expressschlinge kontrollieren und sicher gehen, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abrieb, durchschnittenen Fäden oder Ausfransungen des Gewebes befinden. Die Schlinge sofort austauschen, falls einer der oben dargestellten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist sie immer nach starken Stürzen auszutauschen.  
**ACHTUNG:** Es ist darauf zu achten, dass die Schlinge in der richtigen Stelle eingetaucht ist.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Die Bruchlast des Verankerungspunktes (12kN) muss geprüft werden. Das Material des Verankerungspunktes muss mit den Schlingen kompatibel sein.
- Der Verankerungspunkt des Aufbausystems soll sich über dem Benutzer befinden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verlieren sie an Festigkeit; erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen.
- Die Lagerungstemperatur darf 100°C nicht überschreiten. Es dürfen sich keine aggressiven Substanzen in der Lagerung befinden.
- Aufpassen, dass es genügend Platz um den Schlingen gibt, falls er stürzt.
- Vor und während des Einsatzes muss um Fälle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.
- Die Benutzer müssen sich vergewissern, dass ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt, während sie dieses Material benutzen.
- Dieses Material muss mit den anderen Teilen des Systems kompatibel sein. Wenn man „catch free“ Karabiner verwendet (Abb. 12), empfiehlt es sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben; der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Seuchen, usw sein (Laste nicht ist vollständig). Wenn Karabiner an Wasserefälle bzw. in Alpengebirge verwendet werden, empfiehlt es sich, zu prüfen, dass der Einschnitt nicht durch Schnee bzw. Eis verstopft ist.

**WARTUNG UND PFLEGE**

- Verbindungsmittel dürfen nicht mit Chemikalien in Berührung kommen, auch während des Transports.
- Eine periodische Prüfung muss jede 3 Monate für eine häufiger Benutzung und alle 12 Monate für eine gelegentlicher Benutzung unterziehen werden.
- Kontrollieren, ob die auf den Verbindungsmittel angegebenen Angaben lesbar sind.
- Das Verbindungsmittel ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachen Gebrauch, kann das Verbindungsmittel erste und nicht sichtbare Schäden davontragen.
- Schmierien Sie die beweglichen Teile der Produkte auf Silikonbasis. Wenn das Verbindungsmittel mit Salzwasser in Kontaktgerät, ist es sofort zu waschen und zu schmierien. Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers absolut beachtet werden.
- Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen weichen Tuch trocknen. Es ist verboten dieses Produkt umzubauen oder zu verändern.

**DESINFESTION**  
 In warmem (max. 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmitel, das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.

**LEBENSDAUER**  
 Die Lebensdauer des Verbindungsmittels ist nicht limitiert. Ein Verbindungsmittel kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgedient werden muss. Zwingend in dem Gebrauch ist es unerlässlich, dass das Verbindungsmittel sachgemäß gelagert wird.  
 Das Verbindungsmittel muss früher ersetzt werden, bei einem Sturz, entdecken oder vermuteten Schäden, Berührung mit gefährlichen Chemikalien, wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

**ACHTUNG**

- Die oben angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.
- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbildungen, sind nicht vollständig.
- Es existiert eine Vielzahl an Fehlbildungen, die wir weder auflisten noch auflisten können.
- Speleologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Absail- und Aufseilklettern, Klettersteig sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiserföhrung benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor dem Gebrauch von gebrauchten verkauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich. Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, dass der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

**BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN:**  
 CE: Europäische Qualitätskennzeichnung  
**CE0120**: Nummer der Fertigung überwachen Organisation SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.  
**CE0321**: Nummer der Zertifizierungsstelle, SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom  
**EN 12275 - EN 162**: Nummer der technischen Referenz  
**Benannte Stelle verantwortlich für die CE Typenprüfung**: APAVE SUDEUROPE SAS - C660193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no.0082.  
 SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom  
**CF fig. 11**  
**EDEIWEISS GARANTIE**  
 Auf diese Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nichtsichtigkeit oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.  
**Haftung**  
 EDEIWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte auftreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren

<b>Individual Number / N° individuel / N. Individuale / Individuelle Nummer</b>	<b>1</b>	<b>Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Data di acquisto / Kaufdatum</b>	<b>2</b>
<b>Year of manufacture / Année de fabrication / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Herstellungsjahr</b>	<b>3</b>	<b>Date of first use / Date de première utilisation / Fecha de primera utilización / Data del primo utilizzo / Datum der ersten Verwendung</b>	<b>4</b>
<b>Controller / Contrôleur / Interventor / Controllore / Krontolleur</b>	<b>5</b>	<b>User / Utilisateur / Usuario / Utilizzatore / Benützer</b>	<b>6</b>
<b>Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen</b>		<b>7</b>	
<b>8</b>			
<b>Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / Inspección cada 3 meses / Controlo ogni 3 mesi / Kontrolle alle 3 Monate</b>	<b>9</b>	<b>Date / Date / Fecha / Data / Datum / Datum</b>	<b>10</b>
<b>Decision / Décision / Decisión / Decisioe / Entscheidung / Verdict / Besluit</b>	<b>11</b>	<b>Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen / Comentarios / Opmerkingen</b>	<b>12</b>
<b>Date of the next inspection / Date du prochain contrôle</b>			

Opening a	Class	Reference	Material	Model
22 mm	T	MPERF	L	Performance
22 mm	B	MGUARD	L	Guard
22 mm	B	MGUARD3	L	Guard 3
17 mm	B	MGUARDO	L	Guard Oval
16 mm	T	MO3	L	O3
22 mm	T	MLOCK	L	Lock
21 mm	B	MLINK	L	Link
18 mm	T	MC23	A	C23
60 mm	A	MC60	L	C60
110 mm	A	MC110	L	C110
17 mm	B	MZ101	A	Z101
17 mm	B	MZ102	A	Z102
17 mm	B	MZ103	A	Z103
25 mm	A	MZ500	A	Z500
24 mm	B	MZ505	A	Z505
62 mm	A/T	MSK60	L	SK60

**TRADITIONAL** **ANTI-ACCROC**

**max. 100°C**

**OK** **EN 795 - min. 12 kN**

**MANUTENZIONE - ENTRETIEN - MAINTENANCE**  
**WARTUNG - ÜDRZA - MANTENIMIENTO - HUOLTO**  
**ONDERHOUD - MANUTENÇÃO**  
**VEDLIGEHOLDELSE - UNDERHÅLL - ΖΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**edelweiss**

**CONNECTORS**

- Avant toute utilisation, lire et comprendre cette notice attentivement et la conserver.
- Before any use, read and understand this notice carefully and then retain it.
- Antes de cada utilización, lea y entienda atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere e intesa attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese und verstängnis Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

**Garantie 3 ans**  
**3 year guarantee**  
**Garantia 3 años**  
**Garanzia 3 anni**  
**Garantie 3 Jahre**

**EN 12275**  
**EN 362: 2004**

**CE0120**  
**CE0321**

	A	L	I
Matériel	Acier	Alliage léger	Acier inoxydable
Material	steel	Light alloy	Stainless steel
Material	Acero	aleación liviana	acero inoxidable
Materiale	Acciaio	lega leggera	acciaio inossidabile
Material	Stahl	Aluminiumlegierung	Inox-Stahl
Materiaal	Staal	Lichte legering	Roestvrij staal
Materiaalia	Teräs	Metalliseos	Ruostumaton teräs
Material	Aço	Liga leve	Aço inoxidável
Material	Ocel	Lehká slitina	nerozová ocel
Materialiet	Stål	lättnäts	Rostfri stål

Made In Taiwan

Email: info@edelweiss-ropps.com

Tel: +33 474 78 44 74

**3820 VERNES**

**2 rue RABATIAS**

**EDEIWEISS**

**SGS**

**UNIVERSITY OF TESSAS**